

Atelier “Études éthiopiennes et humanités numériques : outils et projets (Beta maṣāḥəft, Ethiopian Manuscript Archives, EthioMap)”

21-24 Janvier 2019

Lieu : CNRS – 27 rue Paul Bert – 94 200 Ivry-sur-Seine – France

Contact : Anaïs Wion, (IMAF, CNRS), anais.wion@univ-paris1.fr

Argumentaire scientifique

L’objectif de cet atelier est de créer les conditions d’émergence d’une communauté scientifique utilisant les outils collaboratifs numériques au sein des études éthiopiennes. Il n’est pas besoin de rappeler le contexte scientifique et technologique qui est le nôtre pour comprendre l’importance et les enjeux de cette révolution méthodologique. De nombreuses initiatives ont vu le jour depuis deux décennies, aussi bien en ce qui concerne la mise à disposition de documentation numérisée que d’outils permettant d’utiliser cette documentation¹. Après les premières expérimentations, l’interopérabilité et la mutualisation sont devenues les maîtres mots, et les études éthiopiennes se doivent de répondre à ces bonnes pratiques.

Trois projets développés en France et en Allemagne vont ainsi avoir l’occasion de dialoguer et d’harmoniser leurs pratiques.

Le projet Ethiopian manuscript Archives, développé initialement en 2010 et désormais inscrit dans le cadre du projet EthioChrisProcess (ANR, 2018-2022), a pour vocation d’éditer et d’outiller les corpus d’actes administratifs du royaume chrétien d’Éthiopie, pour les périodes médiévales et modernes.

Le projet [EthioMap](#) propose la consultation en ligne d’une sélection des cartes qui illustrent soit des avancées scientifiques, soit des tournants politiques significatifs pour la compréhension des dynamiques territoriales éthiopiennes. Chaque carte est indexée, en répertoriant toutes les informations topographiques, en comparant leurs occurrences et leurs transcriptions d’une carte à l’autre.

Le projet [Beta maṣāḥəft](#) vise à réunir l’ensemble des catalogues de manuscrits éthiopiens, en y intégrant à terme les textes eux-mêmes. Des outils divers outillent ce corpus : lexicon ge’ez, basé sur l’ouvrage de Dillmann ; cartographie ; fiches biographiques, etc.

Les chercheurs ayant recours à cette documentation manuscrite vont désormais utiliser de façon privilégiée cet accès augmenté aux sources. Il est souhaitable que les utilisateurs soient aussi des acteurs de cet environnement scientifique numérique, c’est pourquoi ce workshop est une invitation à se saisir des outils actuellement mis en place et à participer à l’alimentation des données.

¹ On pense bien entendu aux désormais nombreuses collections de manuscrits numérisés, aux cartes (voir notamment celles de [E.W. Schimper](#)), au [répertoire de ressources Menestrel](#), à la mise en ligne de textes bibliques, aux ouvrages anciens et aux revues accessibles en ligne.

Programme

Lundi 21

14:00 – 18:00

Présentation des différents projets: Beta maṣāḥəft (BM) par Pietro Liuzzo, Ethiopian Manuscript Archives (EMA) par Anaïs Wion, EthioMap par Eloi Ficquet.

Cette première présentation introduira les projets en cours, et permettra d'établir un premier dialogue avec les participantes.

Mardi 22

Les ateliers seront animés par une équipe de BM composée de Pietro Liuzzo, Solomon Gebreyes Beyene et Dorothea Reule. La langue de travail sera l'anglais, mais l'italien, l'amharique, le français et l'allemand peuvent aussi être utilisés.

9:00 – 10:30 **B.A-BA théorique : que signifie encoder et pourquoi est-ce nécessaire.**

- Introduction à XML (eXtensible Markup Language)
- Introduction à la TEI ([Text Encoding Initiative](#)): pourquoi faire le choix de la TEI pour construire un environnement virtuel permettant de traiter des données textuelles, mais pas exclusivement...
- Introduction au guide d'encodage de BM : qu'encode-t-on et comment
- Introduction au schéma XML de BM

11:00 – 12:30 **Mise en pratique : premier essai d'encodage**

- préparation des ordinateurs personnels des participant-es.²
- Edition des fichiers.

Objectif : prendre en main le système de fichiers et GitHub (comment ouvrir le bon fichier, faire des opérations d'édition simples comme modifier une translittération, puis utiliser Git pour actualiser ces éditions au niveau du serveur et les valider).

14:00-15:30 **Théorie : les noms de lieux et les problèmes afférents**

- Guidelines de BM relatif aux lieux
- Encoder les lieux (et discussion à propos des référentiels de noms de lieu)
- Annoter des toponymes dans un texte
- [Hypothes.is](#) et l'annotation de sources externes

16:00 – 17:30 **Mise en pratique : encoder des noms de lieux**

Comment encoder les noms de lieux dans les sources manuscrites

Annoter des noms de lieux dans des sources externes disponibles sur internet grâce à [hypothes.is](#) et en utilisant les référentiels de BM.

Objectif: Apprendre à encoder, et à créer ou à utiliser des référentiels de noms. Les participant-es encoderont la [Chronique de Zar'a Yā'qob](#) et la [Chronique de Susenyos](#). Expérimenter les annotations avec [hypothes.is](#) permet d'ouvrir le périmètre et de montrer comment le référentiel de lieux peut être utile dans de nombreux contextes.

16:00-18:00 (en parallèle) Ethiomap / BM meeting

² Les participant-es devront avoir les logiciels suivant pré-installés sur leur ordinateur personnel

- une version d'[oXygen-XML editor](#) avec une licence d'essai active (valable 30 jours)
- un compte [GitHub](#)
- un compte [Hypothes.is](#)
- une application [GitHub desktop](#)

Mercredi 23

9:00 – 10:30 **Théorie : les noms de personnes et les rôles (tires et fonctions)**

- Guide d'encodage de BM pour les personnes
- Encoder et décrire les personnes
- Guide d'encodage de BM pour la taxonomie et les fichier d'autorité
- Utiliser la taxonomie et les fichier d'autorité

11:00 – 12:30 **Mise en pratique : l'encodage au défi de la complexité des identités humaines**

Encoder des personnes dans des documents manuscrits

Encoder un fichier d'autorité pour une personne

Objectif : Comprendre comment décrire les différents éléments permettant d'identifier une personne dans un document, puis construire un fichier de référence pour un individu à partir d'une ou plusieurs sources.

14:00 – 15:30 **Théorie : décrire un manuscrit**

- Guide d'encodage de BM pour les manuscrits et structure générale d'un fichier XML relatif à une unité codicologique
- Encoder les contenus textuels d'un manuscrit (msItems)
- Guide d'encodage des corpus de EMA
- Encodage des structures des actes administratifs dans EMA

16:00 – 17:30 **Mise en pratique : catalogage**

Encodage collaboratif et édition de notices de manuscrits provenant de la collection [Ethio-SPaRe](#) et dont les descriptions peuvent être améliorées ou amendées (ex. : MHG-016, MHG-013, DDM-007).

Objectif : travailler de façon collaborative sur un même fichier, en utilisant les compétences acquises lors des ateliers précédents.

À la fin de cette session, il sera demandé si des reprises des contenus des ateliers précédents doivent être faites.

16:00-18:00 (en parallèle) EMA / BM meeting

Jeudi 24

9:00 – 10:30 **Analyse et outils d'exploitation : encoder peut permettre de faire beaucoup plus qu'éditer, cela peut aussi permettre d'analyser des données !**

- XPath et Regex : visualiser et manipuler vos fichiers XML
- Outils de publication de fichiers encodés en TEI (panorama des possibilités, en particulier TEI-Publisher)
- Utiliser et réutiliser les ressources de BM (data, schéma, etc.)
- [Dillmann Lexicon](#) en version TEI et site internet, et ses usages connectés avec la plateforme BM

11:00 – 12:30 **Questions, discussions et projets**

- Répétition éventuelles de présentations
- Questions
- Feedback sur le workshop
- Comment s'investir dans BM, EMA et Ethiomap